

**Пекельні
борошна
української
Вікіпедії
або Криза машинного
перекладу**

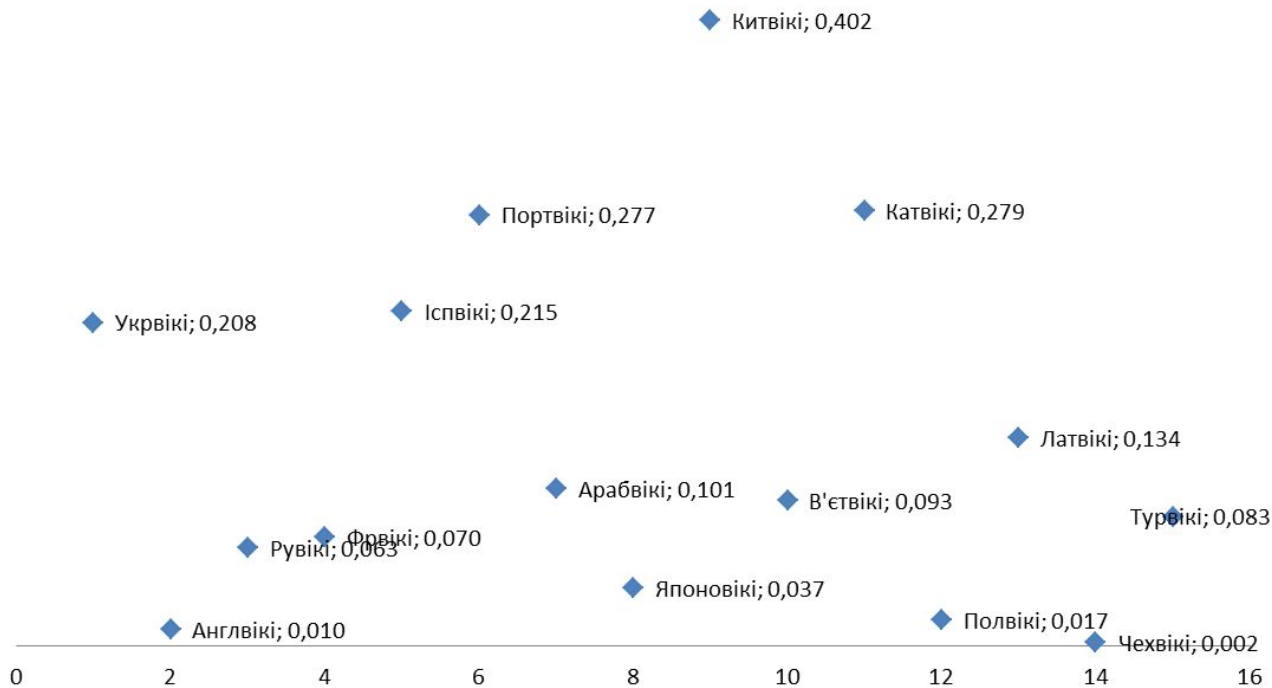


Renvoy



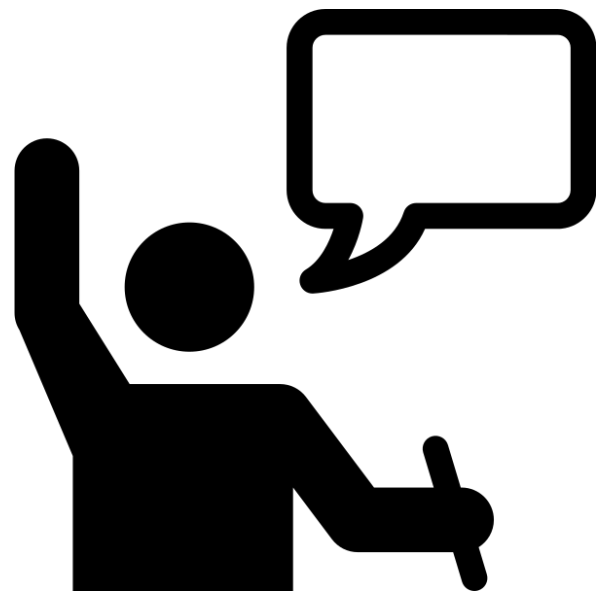
Який масштаб проблеми?

Відсоток відомих статей з машинним перекладом по Вікіпедіях





**Не має
жодного
виправдання
невичитаному
перекладу!**





1. Якість важливіша



Гунька Ярослав [ред. | ред. код]

Матеріал з Вікіпедії — вільної енциклопедії.



Ця стаття **має кілька недоліків**. Будь ласка, допоможіть **удосконалити її** або обговоріть ці проблеми на **сторінці обговорення**.

- Тема цієї статті **може не відповідати загальним критеріям значущості Вікіпедії**.
- Ця стаття **є сирым перекладом з іншої мови**. Можливо, вона створена за допомогою машинного перекладу або перекладачем, який недостатньо володіє обома мовами.

Ярослав Гунька — український ветеран Другої світової війни 14-ї гренадерської дивізії Ваффен СС «Галичина». Гунька народився в селі *Урмань*, що тоді входило до складу *Польщі*, і пішов добровольцем до *СС «Галичина»* у 1943 році. Після закінчення Другої світової війни емігрував до *Канади*. У 2023 році Гунька потрапив у міжнародні заголівки після того, як він отримав овації *Палати громад Канади* та був визнаний *прем'єр-міністром Канади Джастіном Трюдо* та *президентом України Володимиром Зеленським*. Через кілька днів після цього з'явилися звинувачення, які пов'язували Гуньку з нацистами^[2], і канадські урядовці вибачилися перед *всесвітньою єврейською громадою*^{[3][4]}. Гунька зараз на пенсії та живе в *Норт-Бей*, у *провінції Онтаріо*.

Зміст [сховати]

Гунька Ярослав





2. Машинний переклад і так доступний



SAVAITĖS INICIATYVA

Гуваčių salos mūšis – mūšis, įvykęs 2022 m. vasario 24 d. Ostriv Zmeinyi (ukr. Острів Зміїний) per 2022 m. Rusijos invaziją į Ukrainą.

Translate this selection (Ctrl + Shift + Y)

Apie 18.00 val. Ukrainos valstybės sienos apsaugos tarnyba pranešė, kad



Гуваčių sala parodyta rodykle

po jūrų ir oro bombardavimo,

kurio metu buvo sugriauta visa salos infrastruktūra. Tuo metu manoma, kad per mūšį, atsisakius pasiduoti, žuvo trylika

Translate into: **Ukrainian** ⌵

⚙️ ✕

Битва за острів Зміїний - бій, що відбувся 24 лютого 2022 року. Битва за острів Зміїний (рос. Остров Змеиний) під час російського вторгнення в Україну у 2022 році.

Open in DeepL.com 🔗 Dictionary 📖 ⌵ 📄

Литовська українська ⋮ ✕

Google Translate



**3. “Але ж статті не
буде!!!”**



Так, але і не буде репутаційних втрат



**3. Не очікуйте, що
хтось буде за вами
вичитувати**



(Допишіть хто знає)



Це так не працює!



4. Перегони мають зупинитись



Ми вже є найбільшою енциклопедією українською мовою, нам немає потреби обганяти китайську чи в'єтнамську





5. Ми робимо собі ведмежу послугу



**“Too bad, but that's the way it is.
Sorry, mate”**



Що робити та ХТО винний?





1. Перестати використовувати невичитаний машинний переклад



**Також,
використовуйте
кращі перекладачі,
як [deepl.com](https://www.deepl.com)**



**2. Не перекладати
погані статті з
інших розділів**



Tourism in Uzbekistan



From Wikipedia, the free encyclopedia

This article has multiple issues. Please help **improve it** or discuss these issues on the **talk page**. *(Learn how and when to remove these template messages)* [hide]



- An editor has expressed concern that this article **may have a number of irrelevant and questionable citations**. *(October 2015)*
- This article **needs additional citations for verification**. *(January 2023)*
- This article **contains content that is written like an advertisement**. *(May 2015)*

Today, the museums of [Uzbekistan](#) store over two million artifacts, evidence of the unique historical, cultural, and spiritual life of the Central Asian peoples that have lived in the region.

The Statistical Internet Survey conducted between May 7 and August 27, 2008, found that the majority of those surveyed (39%) visit Uzbekistan due to their fascination with its architectural and historical sites. The next-largest group (24%) visited Uzbekistan to observe its culture, way of life, and customs. ^[1]

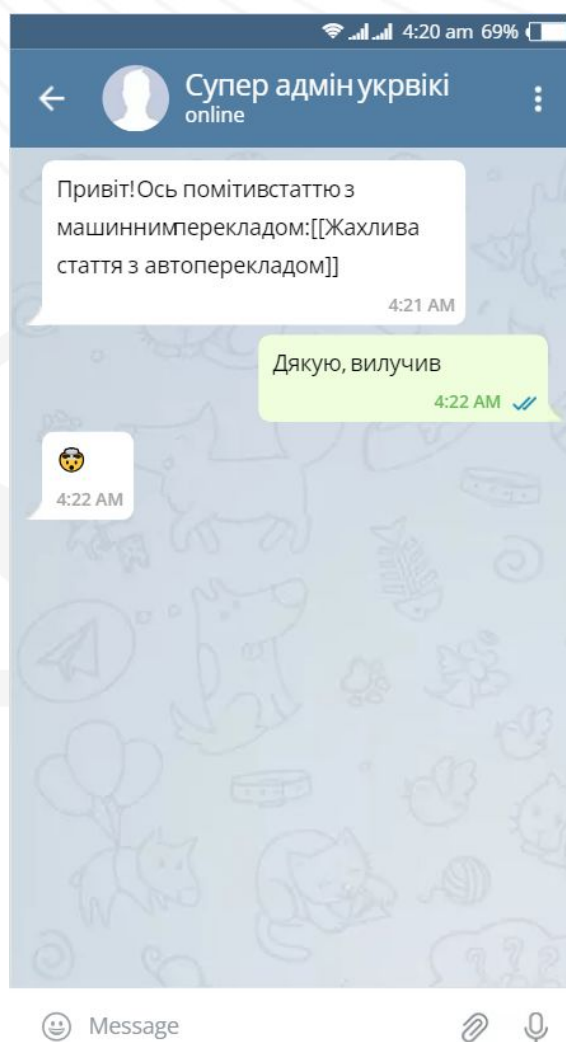
Tourist activities in Uzbekistan range from outdoor activities, such as [rock-climbing](#), to exploration of its rich [archeological](#) and religious history.



**3. Користувачам -
номіновувати,
адмінінам - видаляти**

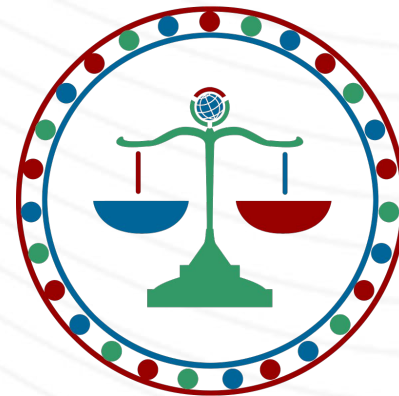


ВП:КШВ вам у поміч





P.S.



Цей користувач є членом

Асоціації Вікіпедистів, Яким Не Подобається Робити Широкі Судження Про Цінність Загального Поняття Статей І Які Виступають За Видалення Деяких Особливо Поганих Статей, Але Це Не Означає, Що Вони Є Видалянцями

AWWDMBJAWGCAWAIEDSPBATDMTAD

Est omnino difficile iudicare inclusionis meritum cuiusdam rei in encyclopædia cum ratio sciendi quid populi referat incerta sit, sed nihilominus aliquid encyclopædiam dedecet

Як правило, важко судити про цінність певної теми для енциклопедії, враховуючи, що немає точного способу дізнатися, що цікавить людей, але деякі теми все ж точно не підходять для висвітлення.

Цей девіз відображає бажання вікіпедистів не бути включеним до однієї з традиційних течій



4. Переклад вмісту зробив все простішим



Написання поганої статті з невчитаним перекладом за допомогою “перекладу вмісту” займає кілька хвилин.

Видалення такої статті це не “неповага до роботи автора”



4. “В усьому винна ВМУА”



**Багато конкурсів має
журі та оргкоми, які
складаються з
учасників спільноти**



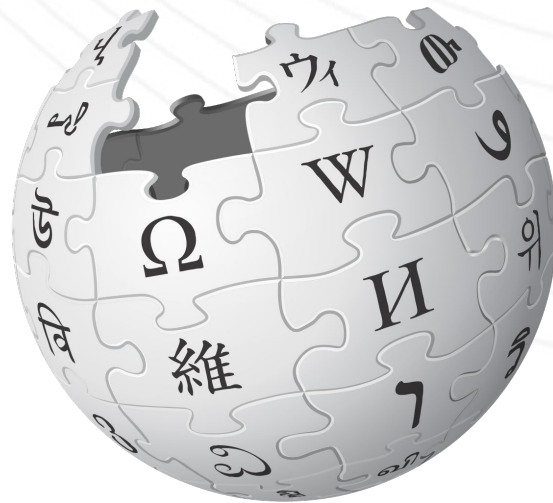
5. Знайдіть час для ВП:ПОЛ



**На момент створення
презентації, на [[ВП:ПОЛ]]
1010 статей. Це сторінки
для термінового
поліпшення**



1. З якими проблемами, пов'язаними з машинним перекладом ви стикались в українській Вікіпедії?
2. Чи є ідеї як це виправити та як мотивувати користувачів більше покращувати статті?
3. Інші думки, зауваження, ~~погрози~~?





**Пам'ятайте: ми, перш за все, пишемо
енциклопедію не для перегонів,
згущівок чи підняття власного
статусу, а для читача**